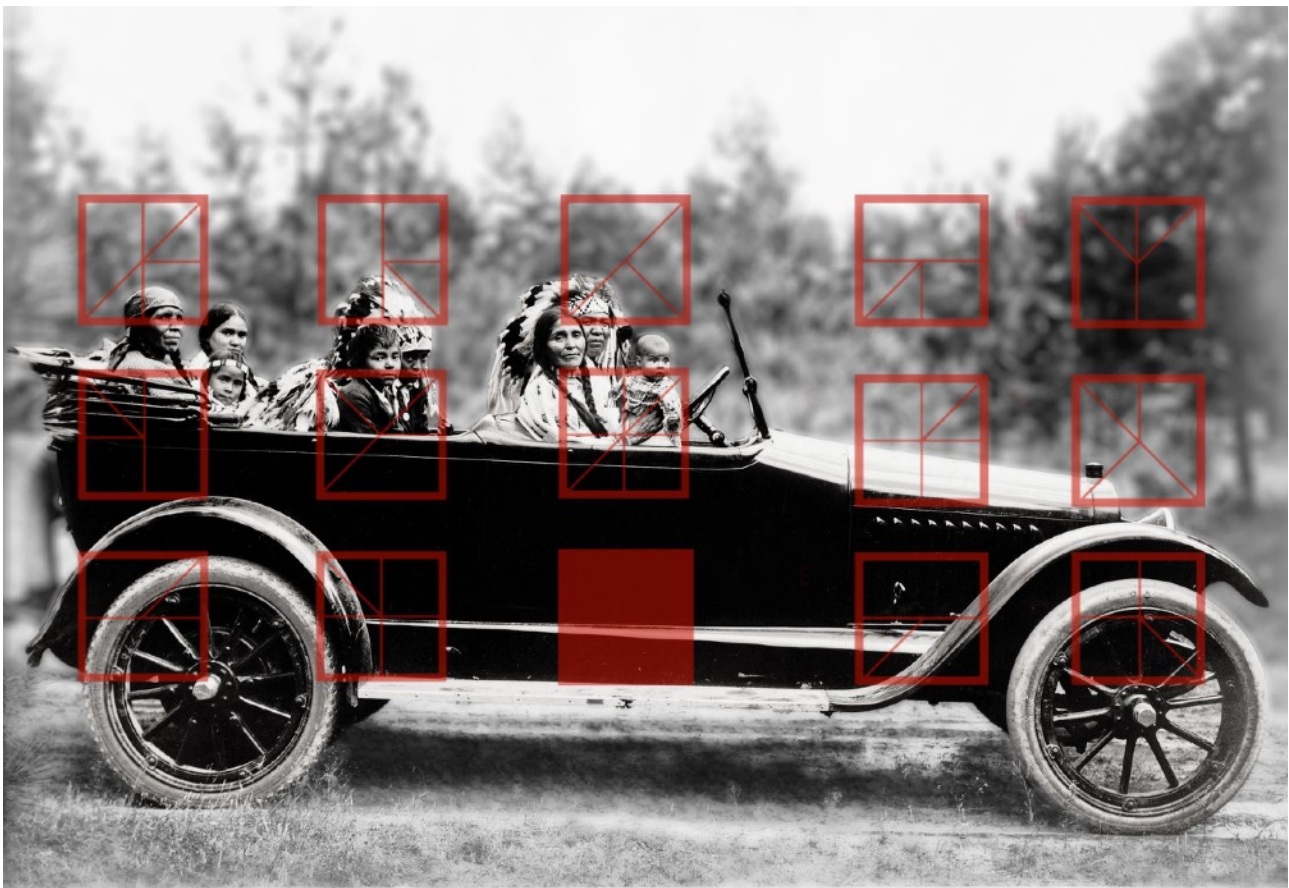


# ADAPTATION

Un projet de Sandy Flinto & Pierrick Grobéty



Une pièce pour un acteur et un danseur. Création 2017. Cie Eddi van Tsui.

---

## Dossier de diffusion

CONTACT

Sandy Flinto

+352 621 358 621

[contact@eddivantsui.com](mailto:contact@eddivantsui.com)

[www.eddivantsui.com](http://www.eddivantsui.com)

## La Pièce

---

ADAPTATION est une pièce inspirée par le texte Rapport à une académie de Franz Kafka et par la vie de Kaspar Hauser.

Le singe de Kafka, enfermé dans une cage sur un bateau d'expédition, décide de se civiliser, de s'intégrer dans la société des humains, ce qui lui demande un effort considérable. Après avoir atteint son but, une académie de scientifiques lui demande de fournir un rapport sur son passé de singe. – Kaspar Hauser, lui, vécut enfermé jusqu'à l'âge de 16 ans avant d'être déposé sur la place publique de Nürnberg en 1828. Il n'eut aucun contact avec le monde extérieur. La société décida immédiatement de le civiliser pour le sortir de cette condition primitive.

ADAPTATION, dont la forme inspire aux diptyques en peinture, montre ces deux histoires se développer simultanément. Les deux protagonistes, incarnés par un danseur et un acteur, sont transposés dans le contexte social actuel.

Le spectateur voit apparaître sur scène ce singe humain, civilisé, qui s'est fait sa place au sein de la société, et ce jeune sauvage, qui n'est qu'au début de son intégration.

Jusqu'où faut-il s'adapter aux demandes très différentes d'une société qui aime parler de liberté et qui déclare être fière de cette valeur fondamentale? A-t-on le choix? Y a-t-il, dans ce processus d'éducation, d'adaptation à l'environnement, une place pour la liberté, pour une individualité, une identité? Entourés et influencés par une certaine idéologie, les protagonistes sont à la recherche d'un équilibre fragile entre adaptation et autonomie. Ils sont confrontés au dilemme entre le bien et les maux de leur société. Et s'ils se posaient la question du sens de la vie...



Photo: Sandy Flinto. Pierrick Grobety et Pierre-Yves Diacon, résidence de création au Trois C-L

---

## Rapport à une académie Franz Kafka

---

Peter le Rouge est un singe, capturé par l'entreprise Hagenbeck. Enfermé dans une caisse en bois, il ressent pour la première fois de sa vie qu'il n'a pas d'issue. Durant le long voyage, derrière les barreaux de sa caisse, il commence à observer les hommes. Il décide alors de les imiter dans l'espoir de s'en sortir.

C'est à ce moment-là que débute son apprentissage obsessif: il parvient ainsi à acquérir l'intelligence d'un européen moyen.

Sa transformation étonnante, sa métamorphose lui permettent d'intégrer la société. En raison de cet exploit sans précédent, l'académie lui demande un rapport sur sa vie antérieure en tant que singe. Peter le Rouge quant à lui choisit de décrire son parcours d'intégration sociale.

---

L'histoire du singe qui se civilise, abandonnant sa nature, son état brut, en échange d'une discipline mentale et d'un intellect, est une analogie à l'histoire de l'évolution humaine. Le singe représente, de manière satirique, l'image de l'homme, - un homme qui essaie de masquer son animalité.



Pour Peter, devenir comme un humain n'est pas un choix libre mais une solution de détresse. Par ailleurs, il n'est pas séduit par les hommes.

Le singe imite les hommes en crachant, fumant, buvant comme eux, ironiquement, c'est l'image qu'il a à priori de la civilisation. Sa vision n'a rien à voir avec la raison humaine.

Il ne croit pas que les hommes puissent être libres. Il les imite de manière superficielle, théâtrale, performative.

Son assimilation est un processus violent qui a pour conséquence le déni de ses propres racines, le rejet de sa mémoire et la perte d'intenté. S'ajoutent la pression de l'adaptation et l'objectif qu'il s'est imposé à lui-même.

Se civiliser ne se fait pas sans compromission.

---

Sandy Flinto et Daniel Marinangeli interprètent librement le caractère du singe de Kafka, l'intégrant dans un cadre social actuel.

---

## **Kasper Hauser**

---

Kasper Hauser apparaît en 1828 à l'âge d'environ 16 ans à Nürnberg. Il peut à peine marcher et a un vocabulaire qui se réduit à quelques mots. La société décide immédiatement de le civiliser par l'éducation pour le sortir de cette condition primitive.

Il raconte plus tard qu'il a vécu enfermé dans un lieu sombre et qu'il dormait par terre. La nuit, un inconnu lui déposait de l'eau et du pain, -son unique alimentation. Il n'a eu aucun contact avec le monde extérieur.

Malgré de multiples rumeurs et l'implication des autorités, son origine n'a jamais été démontrée.



Kasper Hauser est un phénomène de son temps. Le « jeune sauvage » devient un objet d'étude au moment où la science se pose de nombreuses questions sur comment l'homme se développerait en dehors d'un contexte social? Quelles seraient ses pensées sans conditionnement? Croit-il naturellement en Dieu? Qu'est-ce qui est inné et qu'est-ce qui fait partie de ses acquisitions culturelles? Avec Kasper, ils espèrent trouver des réponses, pour appuyer leurs thèses et anti-thèses.

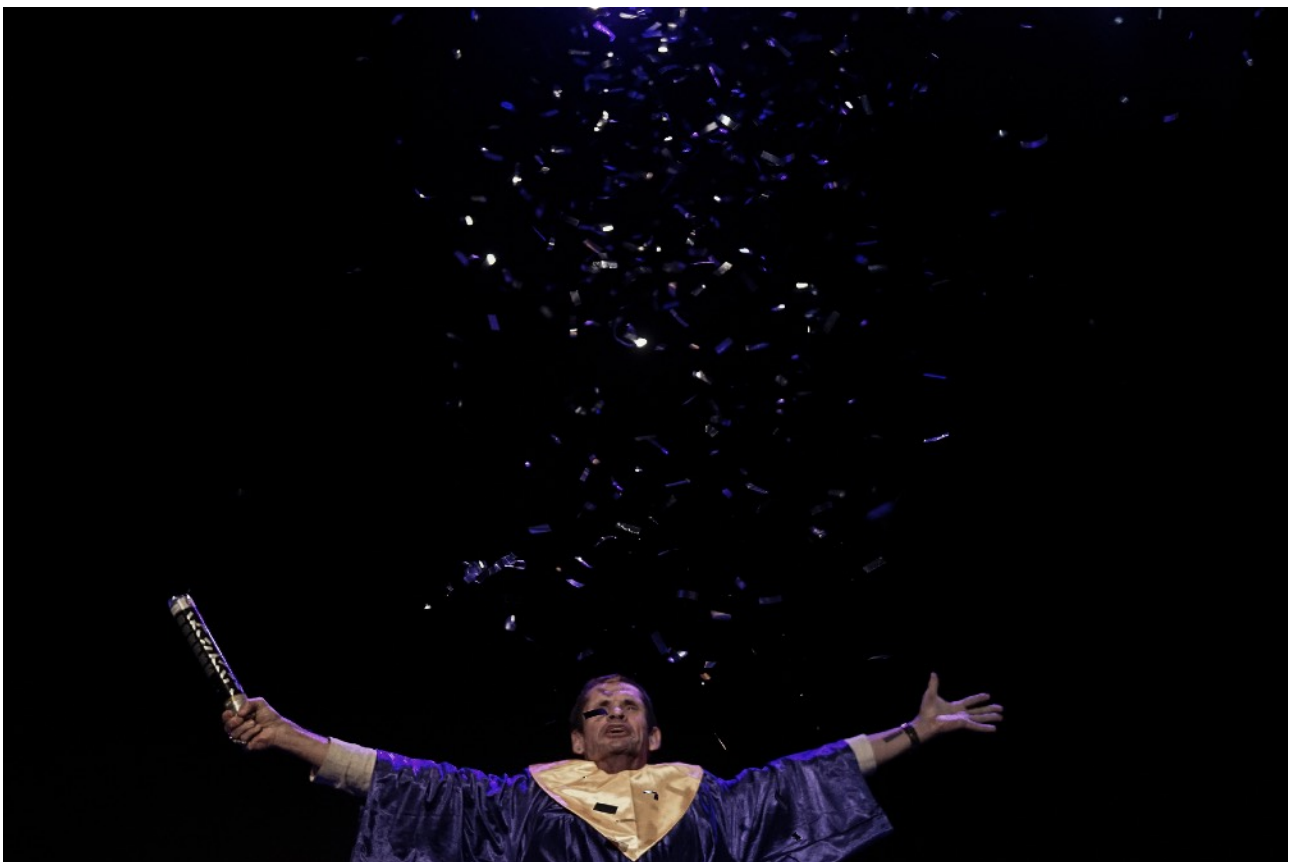
Le jeune homme meurt en 1833 suite aux blessures qu'un homme lui aurait infligées. Manque de preuves, le suicide n'est pas exclu. Même si Kasper a existé physiquement, son histoire reste incertaines. Quoi qu'il en soit, de nombreux textes et livres ont été publiés à son sujet.

---

Basée sur cette histoire incertaine, Sandy Flinto et Daniel Marinangeli commencent à attribuer à Kasper leurs propres questionnements sur l'éducation et l'adaptation. A travers ce personnage à la fois perdu, et affirmé ils parlent de la perte d'une certaine individualité au profit de l'intégration.

Tandis que pour le singe de Kafka cette intégration n'est aujourd'hui plus qu'une rétrospective, Kasper lui n'est qu'à un début dont on ne connaît pas encore la fin de l'histoire.

---



## L'équipe

**Eddi van Tsui** est un collectif né sous l'impulsion de 3 artistes qui revendiquent la pluridisciplinarité de leur travail et qui s'inscrit dans le domaine de la création scénique et des arts plastiques. Curieux et impertinents, les artistes s'emparent de thématiques engagées parfois dérangementes pour passer au crible la société contemporaine. L'approche transversale de leurs disciplines apporte aux créations une lecture dramaturgique et conceptuelle à plusieurs strates. Le collectif s'intéresse aux relations entre les différentes disciplines et à leur capacité narrative et évocatrice. La recherche s'appuie sur une approche scientifique et sur l'expérimentation pour chaque discipline avant une mise en commun des résultats individuels. Ces processus créatifs sont en constante évolution et adaptés à chaque création.

En 2012, Sandy Flinto et Pierrick Grobéty signent de nombreux projets, entre installation, vidéo, performance, théâtre et danse contemporaine. Le duo a été artiste associé à la Kulturfabrik de 2018 à 2021. Depuis 2016, ils travaillent en étroite collaboration avec l'auteur et dramaturge Daniel Marinangeli et en 2019, ils affirment leur langage commun et leur signature collective par la création du collectif Eddi van Tsui.

**Sandy Flinto** vit et travaille entre le Luxembourg et la France. Après l'obtention d'un diplôme en arts plastiques et disciplines du spectacle de l'Académie des Beaux-Arts de Ravenne (Italie), elle complète son parcours au Laboratoire de formation au théâtre physique (LFPT) de Paris où elle se forme à la création scénique auprès de Maxime Franzetti. Elle aime cultiver la pluridisciplinarité dans son travail, expérimenter et créer des vases communicants entre les différentes disciplines, transposer les approches et mélanger les méthodologies.

De nationalité suisse, **Pierrick Grobéty** passe son enfance au Rwanda où il développe son goût pour la percussion. Très tôt, il entame une formation de batterie puis se forme à la composition, la direction et l'interprétation musicale et sonore. Il tire ses influences de la musique traditionnelle africaine, du métal et du jazz, s'intéressant en particulier à la musique concrète de Pierre Schaeffer et aux travaux sur la biophonie de Bernie Krause. Pierrick conçoit et construit ses propres instruments acoustiques et informatiques, et gère ainsi toute la chaîne du son, de la création à la diffusion. Depuis 2010, il se spécialise dans la conception son et la création sonore pour le spectacle vivant et l'art contemporain, où il développe des dispositifs conceptuels et techniques spécifiques à chaque projet.

**Daniel Marinangeli** fait ses études en lettres allemandes et en philosophie au Luxembourg et en Allemagne. Lecteur frénétique, il se passionne pour la littérature théâtrale, la philosophie politique, morale et anthropologique, ce qui le propulse dans le métier de dramaturge. Il analyse la société contemporaine et la condition humaine pour la retranscrire à travers l'écriture et la construction dramatique. Son mémoire autour de l'œuvre de Kafka l'amène à coécrire sa première pièce avec Sandy Flinto en 2016, *Adaptation*, inspirée du Rapport à une académie de Kafka et l'histoire de Kaspar Hauser. Il écrit en français et en allemand pour divers projets du collectif.

## **Pierre-Yves Diacon (danseur)**

Il rencontre la Break-dance dès 1992 et la pratique à haut-niveau jusqu'au début des années 2000. Cherchant son chemin en transversal des pratiques dansées, il se forme ensuite à la chorégraphie et à l'approche contemporaine à La School for New Dance Development (Amsterdam) de 2003 à 2007.

En 2008, il fonde la structure artistique Les Mondes Transversaux, basée à Neuchâtel, en Suisse, au travers de laquelle il diffuse dès lors son travail chorégraphique. Au-delà de ses propres créations, il collabore avec différents réseaux d'artistes (Interferencias ; Maroc Artist Meeting ; Nomad Dance Academy) et d'autres compagnies de danse en Europe et ailleurs.

## **Pol Hoffmann (acteur)**

a fait ses premiers pas comme acteur à partir de 1978 dans les productions théâtrales de la 'Theater GMBH', sous la régie de Frank Hoffmann, Frank Feitler et Pol Kiefer au vieil abattoir d'Esch, -la Kulturfabrik. Parallèlement, il a été acteur de cinéma dans bon nombre de courts et longs métrages d'Andy Bausch. Sa carrière théâtrale s'est intensifiée dans les années 90 jusqu'à aujourd'hui dans les productions du Théâtre des Capucins, du Théâtre du Centaure et surtout au Théâtre National ( TNL ) sous la direction de Frank Hoffmann .

## **Melting Pol (vidéo)**

est considéré comme un pionnier du «veejaying». L'artiste est créateur, concepteur et producteur de ses propres spectacles audiovisuels. Il se produit dans de nombreux spectacles, concerts et festivals avec ses projections vidéo en direct. Melting Pol collabore également avec des musiciens d'horizons différents ainsi que des artistes d'autres disciplines pour des projets spécifiques comme des galeries d'art, cinémas, théâtres, etc.

## **Distribution:**

**Concept:** Sandy Flinto

**Dramaturgie:** Daniel Marinangeli

**Ecriture:** Daniel Marinangeli & Sandy Flinto

**Mise en scène:** Sandy Flinto & Pierrick Grobéty

**Musique et dramaturgie sonore:** Pierrick Grobéty

**Chorégraphie et danse:** Pierre-Yves Diacon

**Acteur:** Pol Hoffmann

**Vidéo:** Melting Pol & Sandy Flinto

**Scénographie:** Sandy Flinto & Pierrick Grobéty

**Lumières:** Lucas Fréchin et Laurent Etlicher

**Production:** neimënster

**Photos:** Emile Hengen

**Soutien:** Trois C-L, Ministère de la Culture, Fonds culturel national, Fondation Indépendance, Fondation Été

avec le **patronage** de l'Ambassade de Suisse au Luxembourg

**Partenaires:** Kulturfabrik, Mierscher Kulturhaus

---

## Dates de diffusion:

12.05.2017 Abbaye de Neimënster, scolaire  
13.05.2017 Abbaye de Neimënster, première  
19.10. 2017 Mierscher Kulturhaus, Mersch, scolaire  
20.10.2017 Mierscher Kulturhaus, Mersch, tout public  
25.10.2017 Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette, tout public  
26.10.2017 Kulturfabrik, Esch-sur-Alzette, scolaire



## Infos générales:

---

**Durée:** 1h10  
**Age:** à partir de 15 ans  
**Langue:** française

---

### [Teaser](#)

### Contact:

+352 621 358 621  
contact@eddivantsui.com  
www.eddivantsui.com